

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 5 décembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le salaire fictif afférent aux journées de chômage assimilées à des journées de travail par la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné en sa séance du 12 décembre 1951 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e December 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot bepaling van het fictief loon voor de werkloosheidsdagen met arbeidsdagen gelijkgesteld door de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders", heeft ter zitting van 12 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'intitulé :

"Arrêté ministériel fixant le salaire fictif afférent aux journées de chômage assimilées aux journées de travail pour l'application des lois et arrêtés relatifs aux vacances annuelles des travailleurs salariés.".

+

+ +

Au préambule, les alinéas 1er et 2 devraient être rédigés ainsi qu'il suit :

"Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, notamment l'article 21;

Vu l'arrêté du Régent du 19 juillet 1949 relatif aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 6, modifié par l'arrêté royal du 2 mai 1951;".

+

+ +

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant pour l'article 4 du projet :

"Article 4.-

Le présent arrêté est applicable pour la première fois au pécule afférent aux vacances à accorder en 1951.".

+

+ +

Dans le texte néerlandais de l'article 2, il convient de remplacer le mot "ouderdom" par le mot "leeftijd".

De Raad van State stelt voor de titel de volgende lezing voor :

"Ministerieel besluit waarbij het fictief loon voor de met arbeidsdagen gelijkgestelde dagen werkloosheid wordt vastgesteld, voor de toepassing van de wetten en besluiten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders." .

+

+ +

In de inleiding zouden het eerste en het tweede lid als volgt moeten worden gelezen :

"Gelet op de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, samengeordend de 9e Maart 1951, namelijk op artikel 21;

Gelet op het besluit van de Regent van 19 Juli 1949 betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, namelijk op artikel 6, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 Mei 1951;" .

+

+ +

De Raad van State stelt, voor artikel 4 van het ontwerp, de volgende tekst voor :

"Dit besluit is voor de eerste maal van toepassing op het verlofgeld voor het in 1951 te verlenen verlof." .

+

+ +

In artikel 2 moet het woord "ouderdom" door "leeftijd" worden vervangen.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,

premier président du
Conseil d'Etat,

président,

de Heren :

eerste-voorzitter van
de Raad van State,

voorzitter

M. SOMERHAUSEN,
G. VAN BUNNEN,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

P. COART-FRESART,

assesseurs de la section
de législation,

P. ANSIAUX,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,

G. PIQUET,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée sous
le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen
de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
du Travail et de la Prévoyance sociale.
ter van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le

1951. De

1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,